



---

*Dokument na schôdzu*

---

9.12.2015

**A8-0294/2015/err01**

## **DODATOK**

k správe

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1236/2010, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku  
(COM(2015)0121 – C8-0076/2015 – 2015/0063(COD))

Výbor pre rybárstvo

Spravodajca: Ole Christensen  
A8-0294/2015

---

**Návrh pozície Európskeho parlamentu po právno-lingvistickej finalizácii útvarmi Európskeho parlamentu a Rady znie:**

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/...**

**Z ...,**

**ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1236/2010, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>2</sup>,

keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1236/2010<sup>3</sup> sa v práve Únie vykonávajú ustanovenia systému kontroly a vynucovania (ďalej len „systém“) zriadeného na základe odporúčania, ktoré prijala Komisia pre rybolov v severovýchodnom Atlantiku (NEAFC) na svojom výročnom zasadnutí 15. novembra 2006 a následne zmeneného na základe viacerých odporúčaní prijatých na jej výročných zasadnutiach v novembri 2007, novembri 2008 a novembri 2009.
- (2) Na svojom výročnom zasadnutí v novembri 2012 prijala komisia NEAFC odporúčanie 15:2013, ktorým sa mení článok 13 systému týkajúci sa oznamovania prekládok a prístavu vykládky. Na svojom ďalšom výročnom zasadnutí v novembri 2013 prijala komisia NEAFC odporúčanie 9:2014, ktorým sa mení článok 1 systému týkajúci sa vymedzenia pojmov, články 20 až 25 systému týkajúce sa ustanovení platných pre štátne prístavné kontroly zahraničných rybárskych plavidiel a článok 28 systému týkajúci sa konaní vo veci porušenia právnych predpisov. Na svojom výročnom zasadnutí v novembri 2014 prijala komisia NEAFC odporúčanie 12:2015, ktorým sa mení odporúčanie 9:2014 s ohľadom na články 22 a 23 systému o štátnej prístavnej kontrole zahraničných rybárskych plavidiel.
- (3) Podľa článkov 12 a 15 Dohovoru o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku, schváleného rozhodnutím Rady 81/608/EHS<sup>4</sup>, odporúčanie 15:2013 nadobudlo platnosť 8. februára 2013.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 332, 8.10.2015, s. 81.

<sup>2</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ....

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1236/2010 z 15. decembra 2010, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 2791/1999 (Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2010, s. 17).

<sup>4</sup> Rozhodnutie Rady 81/608/EHS z 13. júla 1981 o uzatvorení Dohovoru o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku (Ú. v. ES L 227, 12.8.1981, s. 21).

- (4) Odporúčanie 9:2014, zmenené odporúčaním 12:2015, nadobudlo platnosť 1. júla 2015. Keďže odporúčanie 9:2014 sa v uvedený deň stalo pre zmluvné strany záväzné, je vhodné zosúladiť dátum uplatňovania určitých ustanovení tohto nariadenia s dátumom uplatňovania uvedeného odporúčania.
- (5) Uvedené odporúčania je potrebné vykonať v práve Únie. Nariadenie (EÚ) č. 1236/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 1236/2010 sa mení takto:

1. Článok 3 sa mení takto:

a) bod 6 sa nahrádza takto:

„6. „rybolovné činnosti“ sú rybolov vrátane spoločných rybolovných operácií, operácie spracovania rýb, prekládka alebo vykládka zdrojov rybolovu alebo produktov z nich, a každá iná komerčná činnosť súvisiaca s prípravou alebo vykonávaním rybolovu vrátane balenia, prepravy, dopĺňania paliva alebo dopĺňania zásob;“;

b) bod 10 sa nahrádza takto:

„10. „plavidlo nezmluvnej strany“ je každé plavidlo vykonávajúce rybolovné činnosti, ktoré sa neplaví pod vlajkou zmluvnej strany, vrátane plavidiel, v prípade ktorých existujú dostatočné dôvody na podozrenie, že sú bez štátnej príslušnosti;“;

c) bod 13 sa nahrádza takto:

„13. „prístav“ je akékoľvek miesto na pobreží používané na vykládku alebo na poskytovanie služieb, ktoré súvisia s rybolovnými činnosťami alebo slúžia na ich podporu, alebo miesto na pobreží alebo v blízkosti pobrežia, ktoré zmluvná strana určila na prekládku zdrojov rybolovu.“

2. V článku 9 ods. 1 písm. d) sa posledná veta nahrádza takto:

„Bez toho, aby bola dotknutá kapitola IV, prijímajúce plavidlo najmenej 24 hodín pred každou vykládkou nahlasuje celkový úlovok na palube, celkovú hmotnosť úlovku na vyloženie, názov prístavu a predpokladaný dátum a čas vykládky, bez ohľadu na to, či sa prístav, v ktorom sa má vykládka uskutočniť, nachádza v oblasti dohovoru alebo mimo neho.“

3. Nadpis kapitoly IV sa nahrádza takto:

**„ŠTÁTNA PRÍSTAVNÁ KONTROLA RÝB ULOVENÝCH PLAVIDLAMI,  
KTORÉ SA PLAVIA POD VLAJKOU INEJ ZMLUVNEJ STRANY“**

4. Článok 22 sa nahrádza takto:

„Článok 22  
Rozsah pôsobnosti

Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 1224/2009 a nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 (\*), ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú na využívanie prístavov členských štátov rybárskymi plavidlami prevážajúcimi na palube zdroje rybolovu, ktoré v oblasti dohovoru ulovili rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou inej zmluvnej strany a ktoré neboli predtým vyložené ani preložené v prístave.

(\* Nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1936/2001 a (ES) č. 601/2004 a ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 1093/94 a (ES) č. 1447/1999 (Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1).“

5. Článok 23 sa nahrádza takto:

„Článok 23  
Určené prístavy

Členské štáty určia prístavy, kde je povolená vykládka alebo prekládka zdrojov rybolovu, ktoré v oblasti dohovoru ulovili rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou inej zmluvnej strany, alebo kde je povolené poskytovanie prístavných služieb takýmto plavidlám, a oznámia tieto prístavy Komisii. Komisia oznámi tajomníkovi NEAFC uvedené prístavy a všetky zmeny zoznamu určených prístavov najmenej 15 dní pred nadobudnutím účinnosti príslušnej zmeny.

Vykládky a prekládky rýb, ktoré v oblasti dohovoru ulovili rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou inej zmluvnej strany, ako aj poskytovanie prístavných služieb takýmto plavidlám sú povolené iba v určených prístavoch.“

6. Článok 24 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. V súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1005/2008 platí, že ak kapitán rybárskeho plavidla, ktoré preváža ryby uvedené v článku 22 tohto nariadenia, má v úmysle vstúpiť do prístavu, kapitán plavidla alebo jeho zástupca oznámi svoj úmysel príslušným orgánom členského štátu prístavu, ktorý chce použiť, a to najmenej tri pracovné dni pred očakávaným časom príchodu.

Členský štát však môže stanoviť inú oznamovaciu lehotu, najmä s prihliadnutím na typ spracovania ulovených rýb alebo vzdialenosť medzi loviskami a svojimi prístavmi. V takom prípade členský štát bezodkladne informuje Komisiu, alebo ňou určený subjekt, a tajomníka NEAFC.“;

b) v odseku 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Predbežné oznámenie uvedené v odseku 1 môže odosielateľ zrušiť tak, že to najneskôr 24 hodín pred oznámeným predpokladaným časom príchodu do daného prístavu oznámi príslušným orgánom prístavu, ktorý chcel kapitán použiť.“

7. Článok 25 sa mení takto:

a) nadpis sa nahrádza takto:

„Povolenie na vykládku alebo prekládku a iné využitie prístavu“;

b) v odseku 1 sa úvodná veta nahrádza takto:

„1. Ako odpoveď na oznámenie zaslané podľa článku 24 vlajkový štát rybárskeho plavidla, ktoré má v úmysle vykonať vykládku alebo prekládku, alebo v prípade, že sa rybárske plavidlo zúčastnilo na operáciách prekládky mimo vôd Únie, vlajkový štát alebo vlajkové štáty odovzdávajúcich plavidiel vyplnením predbežného oznámenia podľa článku 24 potvrdia, že:“;

c) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. S operáciami vykládky alebo prekládky možno začať až potom, čo príslušné orgány prístavného členského štátu vydali prostredníctvom riadne vyplneného predbežného oznámenia podľa článku 24 povolenie. Takéto povolenie sa vydáva iba v prípade, že bolo od vlajkového štátu doručené potvrdenie podľa odseku 1.“;

d) vkladá sa tento odsek:

„3a. Vykládka, prekládka a iné využitie prístavu nie sú povolené, ak má prístavný členský štát k dispozícii jasné dôkazy o tom, že úlovok na palube bol získaný v rozpore s platnými požiadavkami zmluvnej strany, pokiaľ ide o oblasti, ktoré patria do jej vnútroštátnej právomoci.“;

e) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Príslušné orgány prístavného členského štátu bezodkladne oznámia svoje rozhodnutie o povolení alebo nepovolení vykládky, prekládky alebo iného použitia prístavu kapitánovi plavidla alebo jeho zástupcovi a vlajkovému štátu plavidla prostredníctvom riadneho vyplnenia predbežného oznámenia podľa článku 24, a informujú o svojom rozhodnutí tajomníka NEAFC.“

8. Článok 26 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Každý členský štát vykoná inšpekcie najmenej 5 % vykládok alebo prekládok čerstvých rýb a najmenej 7,5 % mrazených rýb vo svojich prístavoch počas každého vykazovaného roka, na základe riadenia rizík, ktoré zohľadňuje všeobecné usmernenia opísané v prílohe II.“;

b) vkladá sa tento odsek:

„1a. Inšpekcie sa vykonávajú spravodlivým, transparentným a nediskriminačným spôsobom a formou, ktorá neobťažuje žiadne plavidlo.“;

c) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Inšpektori preskúmajú všetky relevantné časti plavidla s cieľom overiť dodržiavanie príslušných ochranných a riadiacich opatrení. Inšpekcie sa vykonávajú podľa postupov stanovených v prílohe III.“;

d) vkladá sa tento odsek:

„2a. Každý členský štát vyvinie najväčšie možné úsilie o uľahčenie komunikácie s kapitánom alebo dôstojníkmi plavidla, a podľa možností v prípade potreby tiež zabezpečí inšpektorovi tlmočníka.“;

e) vkladá sa tento odsek:

„3a. Vnútroštátni inšpektori nesmú prekážať kapitánovi pri komunikácii s orgánmi vlajkového štátu.“;

f) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Prístavný členský štát môže pozvať inšpektorov iných zmluvných strán, aby sprevádzali jeho vlastných inšpektorov a pozorovali inšpekciu.“

9. V článku 29 sa v odseku 2 dopĺňa táto veta:

„V prípade potreby členský štát, ktorý vykonáva inšpekciu, oznámi výsledky tejto inšpekcie tiež zmluvnej strane, v ktorej vodách došlo k porušeniu, a štátu, ktorého štátnym príslušníkom je kapitán plavidla.“

10. Príloha sa označuje ako „Príloha I“

11. Dopĺňa sa nová príloha II uvedená v prílohe I k tomuto nariadeniu

12. Dopĺňa sa nová príloha III uvedená v prílohe II k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 body 1 a 4 až 12 sa však uplatňujú od 1. júla 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*

## PRÍLOHA I

V nariadení (EÚ) č. 1236/2010 sa dopĺňa táto príloha:

## „PRÍLOHA II

Všeobecné usmernenia pre riadenie rizika v súvislosti s kontrolou vykonávanou prístavným členským štátom

Riadenie rizika je systematická identifikácia rizík a vykonávanie všetkých opatrení potrebných na obmedzenie výskytu uvedených rizík. Patria sem činnosti ako napríklad zber údajov a informácií, analýza a posudzovanie rizík, príprava a prijímanie opatrení a pravidelné monitorovanie a skúmanie procesu a jeho výsledkov.

Každý prístavný členský štát vypracuje na základe svojho posúdenia rizík vlastnú stratégiu riadenia rizík s cieľom uľahčiť dodržiavanie tohto nariadenia. Uvedená stratégia by mala zahŕňať identifikáciu, opis a pridelenie vhodných nákladovo účinných kontrolných nástrojov a inšpekčných prostriedkov v závislosti od povahy a odhadovaného stupňa jednotlivých rizík, ako aj dosiahnutie cieľových referenčných hodnôt.

Stanovia sa kritériá posudzovania a riadenia rizík pre kontrolné, inšpekčné a overovacie činnosti, aby sa umožnili včasné analýzy rizika a všeobecné vyhodnotenie relevantných informácií získaných pri kontrole a inšpekcii.

Jednotlivé rybárske plavidlá, skupiny rybárskych plavidiel, prevádzkovatelia a/alebo rybolovná činnosť, zamerané na rôzne druhy v rôznych častiach oblasti dohovoru, podliehajú kontrolám a inšpekciám podľa stanoveného stupňa rizika, pričom sa okrem iného používajú aj tieto všeobecné predpoklady kritérií stupňa rizika vo vzťahu ku kontrole vykládok a prekládok, ktorú v prístave vykonáva prístavný členský štát:

- a) úlovky plavidla nezmluvnej strany;
- b) mrazené úlovky;
- c) úlovky veľkého objemu;
- d) úlovky, ktorých prekládka sa už konala na mori;
- e) úlovky ulovené mimo vôd, ktoré patria do právomoci zmluvných strán, t. j. v regulačnej oblasti;
- f) úlovky ulovené v oblasti dohovoru aj mimo nej;
- g) úlovky cenných druhov;



- h) úlovky zdrojov rybolovu, v prípade ktorých sú výrazne obmedzené rybolovné možnosti;
- i) počet inšpekcií, ktoré už boli vykonané, a počet zistených porušení na plavidlo a/alebo prevádzkovateľa.“.

## PRÍLOHA II

V nariadení (EÚ) č. 1236/2010 sa dopĺňa táto príloha:

### „PRÍLOHA III

#### Postupy inšpekcí vykonávaných prístavným členským štátom

Vnútroštátni inšpektori:

- a) overujú pravdivosť, úplnosť a správnosť identifikačnej dokumentácie plavidla držanej na palube a informácií o vlastníkovi plavidla, okrem iného v prípade potreby prostredníctvom náležitých kontaktov s vlajkovým štátom, alebo nahliadnutia do medzinárodných registrov plavidiel;
- b) overujú, či vlajka a označenie plavidla (napr. názov, vonkajšie registračné číslo, identifikačné číslo plavidla v Medzinárodnej námornej organizácii (IMO), medzinárodný rádiový volací znak a ďalšie označenia, hlavné rozmery) zodpovedajú informáciám uvedeným v dokumentácii;
- c) overujú, či sú oprávnenia na rybolov a na činnosti súvisiace s rybolovom pravdivé, úplne a správne a či zodpovedajú informáciám poskytnutým podľa článku 24;
- d) kontrolujú všetku ďalšiu relevantnú dokumentáciu a záznamy držané na palube, vrátane tých v elektronickom formáte a v systéme monitorovania plavidiel (VMS), ktoré poskytne vlajkový štát alebo relevantné regionálne organizácie pre riadenie rybárstva. Za relevantnú dokumentáciu sa považuje lodný denník, záznamy o úlovkoch a prekládkach a obchodné doklady, zoznamy posádky, plány a nákresy uskladnenia, opisy nákladových priestorov na ryby a dokumenty požadované na základe Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES);
- e) kontrolujú všetok relevantný rybársky výstroj na palube vrátane každého výstroja uloženého mimo dohľadu, ako aj súvisiace zariadenia, a overujú, či zodpovedajú podmienkam uvedeným v povoleniach. V prípade rybárskeho výstroja sa kontroluje aj to, či veľkosť ôk a hrúbka vlákna, zariadenia a prípojné zariadenia, rozmery a konfigurácia sietí, koše, dredže, veľkosť a počet háčikov zodpovedajú príslušným predpisom, a či označenia zodpovedajú označeniam povoleným pre dané plavidlo;
- f) stanovujú, či ryby na palube boli vylovené v súlade s príslušnými povoleniami;
- g) monitorujú celú vykládku alebo prekládku a porovnávajú množstvá podľa druhov uvedené v predbežnom oznámení o vykládke s vyloženými alebo preloženými množstvami podľa druhov;

- h) kontrolujú ryby, okrem iného aj pomocou odberu vzoriek, s cieľom určiť ich kvantitu a zloženie úlovku. Na tento účel môžu inšpektori otvárať kontajnery, v ktorých sú ryby predbežne balené, a premiestňovať úlovok alebo kontajnery s cieľom overiť neporušenosť nákladových priestorov na ryby. Súčasťou takejto kontroly môžu byť inšpekcie typu produktu a určenie nominálnej hmotnosti;
- i) po ukončení vykládky alebo prekládky overujú a zaznamenajú podľa druhov množstvá rýb, ktoré ostali na palube;
- j) vyhodnocujú, či existuje jednoznačný dôvod domnievať sa, že plavidlo vykonáva nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov alebo činnosti súvisiace s rybolovom na podporu nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu;
- k) poskytujú kapitánovi plavidla správu o výsledkoch inšpekcie vrátane prípadných opatrení, ktoré by sa mohli prijať, a túto správu podpisuje inšpektor aj kapitán. Kapitánov podpis na správe slúži len ako potvrdenie o prevzatí kópie správy. Kapitán dostane možnosť vyjadriť k správe akékoľvek pripomienky alebo námietky a v prípade potreby skontaktuje príslušné orgány vlajkového štátu, najmä v prípade, ak má značné ťažkosti s porozumením obsahu správy. Kapitánovi sa odovzdáva kópia správy; a
- l) v prípade, že je to nutné a možné, zabezpečujú preklad relevantnej dokumentácie.“.

*(Týka sa všetkých jazykov.)*